

教育部108學年度

學海築夢 出國實習計畫



姓名	王芊懿
指導教授	黃國鴻
學校系所	國立嘉義大學數位學習設計與管理學系
實習機構	捷克馬薩里克大學
實習機構負責人	呂維倫
實習機構指導老師	呂維倫
實習時間	2022/2/24 – 2022/5/22

目錄

一、緣起

- (一)實習動機
- (二)爭取實習機會
- (三)實習前準備

二、國外實習機構簡介

三、國外實習企業或機構之學習心得

- (一)華語文課——drill加強課
- (二)華語文課——intensive conversation
- (三)設計數位化教材

四、國外實習之生活體驗

五、國外實習之具體效益

六、感想與建議

一、緣起

(一)實習動機

其實我當時已經準備前往日本香川大學做交換了，但因為疫情所以日方遲遲無法發出簽證，又因為有人臨時放棄實習機會，我才選擇到馬薩里克大學實習。算是機緣巧合下而得到的機會吧。也是因為數位系在台灣一直都受限於學習的比較廣泛，不容易找到就業方向，所以在未來的職業生涯必須自己找到適合的路去深入，所以我認為能夠實習是很好探索自己能力的機會。且相比在台灣暑期實習，在國外更需要生活技能的鍛鍊、人際關係的磨練，所以雖然能預期有更多的壓力和變化，但也算在畢業之際給自己一個畢業考的試煉。

而且有學生身分在歐洲旅遊、參觀古蹟博物館都有一定的優待，我認為也是可以好好把握的，讓自己在歷史、文化上都有更全面的學習。

(二)爭取實習機會

我是在大三大四才開始思考自己未來的路，相比同學都來的更晚，但還是能得到這個機會，我想有幾點可以幫助自己節省成本。我是同時準備研究所、交換、實習的，找出共同目標，比如說：語言檢定、作品集、推薦信。所以可以同時準備的就可以共用，然後分別作出調整，也可以尋求系上教授們的建議和協助。

我想所謂的「爭取」並不是在能力上打敗同學，而是好好的讓教授、實習單位知道自己能夠好好接受挑戰，並且有相關的經歷和能力勝任這個工作。我想如果有強烈的渴望，可以直接詢問有此經驗的學長姐，依循他們的方式來得到機會。

我是大四下才來的，大三下到大四這段時間都會和畢業專題的進程相撞，所以跟自己的組員協調好是很重要的，畢竟光是時差就很難進行有效溝通了。我自己是幾乎放棄畢業專題，選擇把精力投入在升學考試跟語言能力上面，投資什麼對自己來說是重要的要好好選擇，但也要注意不能把專題的重擔丟給夥伴。時間管理就成為這個期間最需要注意的事情了。

(三)實習前準備

以下是我出國前的準備流程：

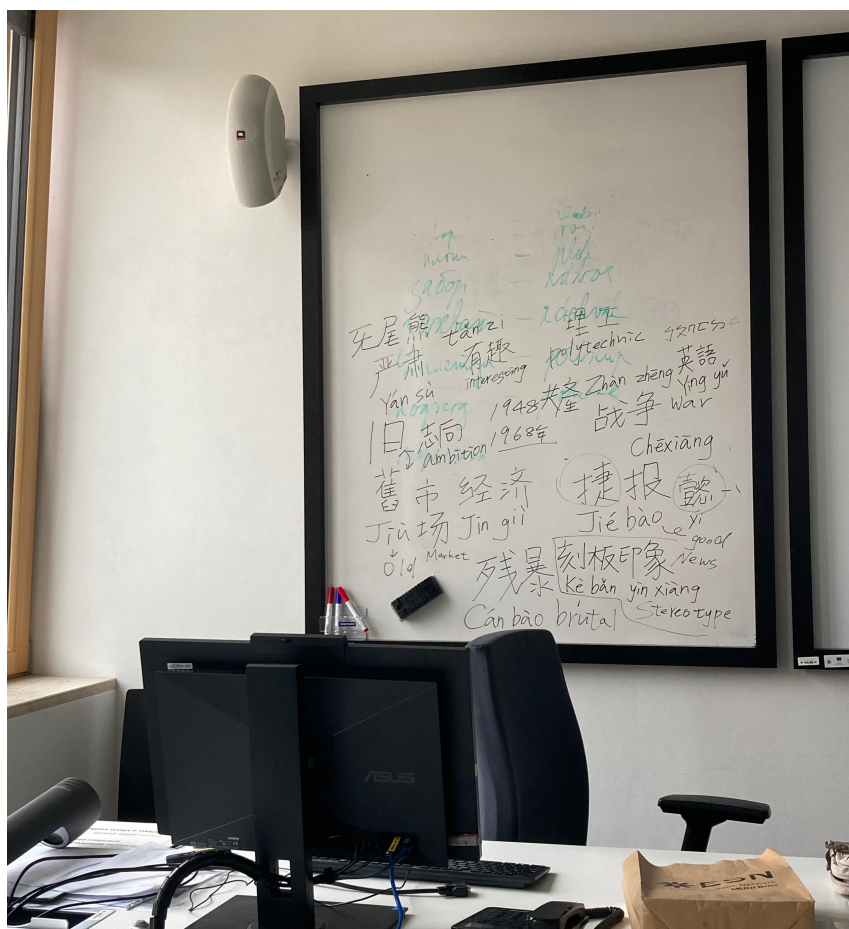
- 1.清楚當前法規和政策後進行文件準備(。
宿舍合約/來回機票/疫苗護照/邀請函/入境表/保險單/財產證明/PCR/大頭照/isis/護照)
- 2.申請宿舍、購買機票、保險和國際學生證。
- 3.收拾行李並且與實習單位聯繫，確認工作內容。
- 4.留下所有住宿訊息、電話號碼和緊急聯絡方式給學校教授和家長。

我認為大部分的資訊在網路上都能夠找到，可以自己做好功課，除非沒有資訊再尋求他人的協助，因為出了國什麼都要自己來，必須練習不依賴他人。一切事項都以自己的人身安全和最高的保障來做足準備，可以少帶幾樣化妝品但不能少掉任何一個重要文件。

如果可以的話最好也先查詢好歐洲各個國家的小費原則、招呼禮儀、潛規則這些問題，畢竟出了國門就代表著台灣，我們的形象就代表台灣的形象。也最好學習一些種族歧視的詞彙，至少被人罵的時候可以罵回去，不要被當笨蛋耍。

二、國外實習機構簡介

馬薩里克大學是捷克前幾名的大學，僅次於布拉格查理大學，同時包含九個學院，分別是醫學院、法學院、理學院、藝術學院、教育學院、信息學院.....等。中文系的系管系辦位於藝術學院裡面的B棟，也是我們平常上課教室和開會辦公室所在的地方。



三、國外實習企業或機構之學習心得

(一)華語文課——drill加強課

Drill課是小班制，一堂課是2個小時最多5個學生，一個老師帶三個班。我的時段是在星期四的下午四點到六點，再從六點到八點和星期五的中午十二點到下午兩點。

會跟一個正課老師配合相同的進度，正課老師教授課程內容，有課文、單字、文法，Drill課則是使用當課的內容來進行口語的練習。

要盡量讓學生使用課本中的單字文法來練習，所以不免有一些比較古板和冷僻的用法，給予適當的題目和情境能夠協助他們進入狀況。因為難免有翹課的學生，還需要額外的時間來準備教材或是使用線上的方式來補課，算是加班。

這堂課最後的考試是考官和學生進行對話測試，考官是其他老師，所以具體試題不清楚，但因為有考試通過率的問題，需要把關學生的學習狀況並且和正課老師進行溝通和互通資訊。不是每個班級都很容易帶動氣氛或是培養感情，需要適時調整自己的心態，即便冷場也沒有關係，這堂課的老師不需要講解單字文法，我們的功能是引導學生說話而已，無需給予自己太多的壓力。也要理解不是每位學生都是外向的人，不要吝嗇給予大大的鼓勵和支持他們把句子說的更長更完整，期許他們自己可以延伸回答，我們說的話越少，學生就有更多練習空間。

(二)華語文課——intensive conversation

密集對話課的授課對象是研究所的學生，所以他們皆已具備三年的大學部中文課程，在程度上是可以進行較為深入和完整的對話。我們每堂課會選擇一個主題，並提供約15個問題作為對話的主軸，彼此進行討論和交流，我們會對話的過程中一邊記錄下學生不會的單字、需要注意的文法，或是協助學生理清說話的思路。主要的目的是作為母語人士，在課本之外給予更貼近生活的情境。

這堂課上起來會非常愉快，因為就像是在交朋友一樣，有比較大的彈性空間可以發揮，也不必太過於擔心有考試和較為硬性的教學目標。不過要注意的是自己的語速是否會太快，口齒是否清晰，以及需要比較充足的社交能力和理解能力。另外我認為有比較好的英文能力會更快幫助學生找到不會的單字，因為他們有時候說不出來的意思會用英文來作表達。

(三)設計數位化教材

圖卡的設計在於把課本裡的單字提取出來，並且繪製圖案讓學生在視覺上更好理解意思，圖卡也能夠結合遊戲來讓教學的過程更有趣。

我們的製作流程是：

- 1.將單字進行詞性的歸類
- 2.根據不同的詞性和課號設計圖卡
- 3.使用ai進行繪製和設計
- 4.輸出以及提交電子檔

另外一個與布爾諾政府合作的宣傳影片，我們是在要結束實習的前三週才得到這份工作，所以我們先進行腳本的製作以及拍攝部分的毛片，後期會交由下學期的同學來完整這個案子。

我覺得所謂的數位化教材，其實也只是做美術設計和輸出實體卡片使用，所以不用太高的技術跟器材，能夠發揮設計的功力和繪圖的創意才能吸引學生的目光。

四、國外實習之生活體驗

在歐洲實習最重要的並不是工作，而是好好體驗過去只能在地理歷史課本上看到的建築跟人文風情。我們包含捷克一共去八個國家，分別按照順序是捷克、奧地利、斯洛伐克、匈牙利、義大利、法國、比利時、德國。一共是十個城市，有布爾諾、布拉格、布拉提斯拉瓦、布達、佩斯、威尼斯、米蘭、巴黎、布魯塞爾、柏林。

每一個城市都有自己的歷史記憶，並且歐洲經歷多次戰爭、帝國的分裂合併、種族的衝突和融合，這些樣貌都很值得利用時間去深入了解。

畢竟工作這種東西在全世界各地都是大同小異，最大的差別應該在於文化差異，和這份工作的型態是在台灣所沒有的。除此之外我認為工時、交付的任務和溝通過程都不算新鮮。

所以能夠踏出台灣到處看看這更能直面異國文化和歷史。包括出國會面對許多問題，一個一個去解決，人在他鄉怎麼處理亂七八糟的問題，怎麼跟不會說英文的歐洲人溝通，照顧好自己和夥伴的情緒等等。



我們和這裡的學生都成為關係很好的朋友，下課後會一起喝咖啡、喝酒，我們也很喜歡聚在一起聊天吃飯，可以互相交流一些課堂上不能說的話題和彼此的想法。更深入的話題也能幫學生學到更實用的中文，和解答一些彼此對不同文化的問題，我們都透過交流有更多成長。其實比起在外國朋友身上學習到什麼，更多的是從台灣同學身上看到更多優秀的特質。均柔學姐特別有活力，擅長解決問題；暄育一直都很有責任感，嘴硬心軟；育璿學弟則是很擅長社交，特別討人喜歡。我們都是從同一個地方來的，但是完全不同的個體，在異鄉面對完

全看不懂的語言、一起生活、工作，都要很積極的去磨合和溝通。幸好我們四個有自己的默契，也願意去吵架、去體諒彼此，我也從他們身上看到很多值得我去思考並學習的地方。



五、國外實習之具體效益

•增進國際觀和不同文化的朋友交流

台灣畢竟是一個四面環海的小國，在台的外國人也并不多，所以自然接觸的異國文化就比較少。但是從出機場開始就要一路和外國人溝通、打交道，甚至有許多小地方都和台灣的生活習慣有所不同。是連吃個麥當勞都可以對菜單大開眼界的程度。

最後我們要離開捷克返回台灣的那一週，我們和學生相約最後的道別，從一開始開心的狂歡，越接近啟程就越感受的離別的重量。我收下了許多信物和禮物，直到最後一天，我們的擁抱越來越長，然後大家都流下眼淚（但其他三個人都給我嚎啕大哭，整棟宿舍都聽的到）。



•了解台灣人在國外工作的現況

我們實習的單位，有兩位來自台灣的中文教師，正好是一對夫妻(很特別的是歐洲的教學單位並沒有避嫌的文化，很多老師都是一個拉一個，學校快變成家族盤踞的地方)，所以我想除去其他特殊專長，成為中文老師或許是一條很不錯留在國外的一條途徑，也給了我重新思考未來發展的可能。

不過也得知教職在中歐和東歐的薪資條件及社會地位並不算優渥，雖然物價與台灣相去不遠，但可能加加減減生活起來也是需要用盡全力來維持。據我所知，系上的教授多半會到處兼差，在不同的大學兼課，有的也會同時有完全不是教職的工作，以此維持生計。

我們在維也納旅遊時也結識了一名於維也納中學教中文的老師，她在當地與外國人結婚，所以對於留在歐洲工作生活都很有經驗。但或許中文教學的興盛和高峰已經不再，希望未來有機會再拜訪這位老師。

•更關心國際時事與文化

正值Covid-19的轉變期，歐洲逐步解禁，而台灣正在逐步升溫，所以我每天都會注意全球的疫情狀況，並且調整自己的防疫措施，既要融入當地文化，也同時要保護自己。而且也因疫情可能遭受更嚴重的種族歧視問題，適時的忍受、適當的反擊這都是很需要拿捏的。

不只是疫情，歐洲人更關注也更加擔憂的是戰爭的可能性，俄羅斯對烏克蘭的侵略其實不止有烏克蘭會遭受威脅，捷克也離東歐很近，更有新聞指出核彈是相當有機會丟在中歐地區的。所以我也無時無刻關注著國際情勢，若有不對勁就會需要離開歐洲返回台灣，但想想台灣的情勢也不是特別樂觀。有時候會感到無助，所以雖然要抱持著一定的警惕，但我覺得把握當下好好享受生活才是首要任務！

希望世界和平，這種和平是無論種族、社會地位、學識等等，作為人都能彼此尊重和包容吧，我也會以此為目標來生活的。



六、感想與建議

因為雖然前幾年有學姐來過馬薩里克大學實習，但配合的單位是國際處，而我們是和中文系配合。後來才知道中文系過去與許多台灣的實習生都有不少問題，這也是我們毫不知情的。發生在我們身上的問題有：

第一點是部分實習生有一個月一萬克朗的薪水，我們則是沒有。

第二點是工作內容和原本約定的不同，同時工作量也會逐漸增大。

最後是實習生的數量多且資質參差不齊，如果未來繼續配合的話，請學弟學妹們好好適應和磨合。只有自己做好才有底氣跟話語權來保護自己。

但我認為捷克是一個很適合留學和實習的國家，主要是因為生活成本低，甚至物價比台灣更低，布爾諾的人口組成多為大學生，所以整個城市都很有年輕的氛圍。不過即便自己的英文流利，還是有許多場合和行政單位只說捷克文，這一點會特別需要當地的同學幫忙，如何社交和結交朋友就很考驗自己的能力了。

